

# espéranto-Vendée

N° 93, novembre 2012. Rédaction, documentation, information générale :
Henri Masson, Le Grand Renaudon, 85540 Moutiers les Mauxfaits
Téléphone-fax/répondeur-enregistreur:02 51 31 48 50, <a href="mailto:esperanto-vendee.asso-web.com">espero.hm\*wanadoo.fr</a>
(\*=@)
<a href="mailto:http://esperanto-vendee.asso-web.com">http://esperanto-vendee.asso-web.com</a>

★ L'autre façon de voir le Globe

Impimerie spéciale DVA La Roche-s/Yon

**REMARQUE** → Les liens hypertextes soulignés sont actifs à l'écran sur le PDF qui peut être trouvé sur le site d'<u>Espéranto-Vendée</u>.

# Aimer la Russie plutôt que la craindre

Après l'accueil de deux Japonais dans le cadre d'une tournée de conférences en espéranto en France, c'est une conférencière russe, Svetlana Smetanina, que nous accueillerons les 15 et 16 novembre à La Roche-sur-Yon.

# Svetlana Smetanina

Philologue, professeur de langues et de littératures française et allemande à l'Université de Moscou, Svetlana Smetanina, est Moscovite. Elle avait trois ans lorsque mourut Staline (1953).

Elle a appris les langues à l'université d'État d'Ivanovo (300 km au Nord-Ouest de Moscou).

Durant de nombreuses années, elle fut enseignante dans des écoles secondaires et supérieures et traductrice pour des firmes françaises, autrichiennes, allemandes et suisses dans les branches de l'industrie textile et couturière, de l'alimentation, de la construction, de la médecine. Elle a une grande expérience de l'organisation.

Svetlana a appris l'espéranto en 1970, lorsqu'elle était étudiante à la faculté des langues étrangères de l'Université d'Ivanovo. Elle a commencé à l'enseigner dans des cours publics seulement six mois après avoir commencé son apprentissage. Après avoir participé à des chantiers d'étudiants espérantistes en Sibérie et en Ouzbékistan, elle a très vite pris des fonctions au sein du mouvement de la Jeunesse espérantiste d'Union soviétique (SEJM) et y a dirigé la branche de l'enseignement. Elle a dirigé le club d'espéranto d'Ivanovo durant 15 années et y a formé des espérantophones maintenant connus dans le monde entier. Au niveau national, elle a organisé et coordonné de nombreux événements : camps d'été en 1974-1978, 1980-1986, 1990 et une expédition écologique au long du Dniestr (1352 km, qui prend sa source en Ukraine et se termine dans la Mer Noire) en 1987, des rencontres régionales dans le centre de la Russie. Au temps de SEJM, elle a dirigé sa branche de méthodique de l'enseignement et des cours de perfectionnement lors de rencontres régionales et nationales. Elle fut membre de la direction de SEJM.

Professionnellement et par le biais de l'espéranto, Svetlana voyage beaucoup, elle enseigne l'espéranto au niveau international été comme hiver dans le cadre de rencontres. Elle a travaillé quelques années en Allemagne comme interprète.

Depuis une dizaine d'années déjà, Svetlana dirige le Club Moscovite d'espéranto, coordonne le travail du Club moscovite "Léon Tolstoi", elle est vice-présidente de l'Union espérantiste de Russie, représentante de la section de l'ILEI-(enseignants espérantophones) en Russie, secrétaire responsable de l'Académie Internationale des Sciences (AIS) à l'Institut international INFO "Rutenia" (Université Internationale de Moscou). Elle a les diplômes d'espéranto de niveau C1 (CECR) et international d'accréditation pour l'enseignement de l'espéranto. Outre l'espéranto, Svetlana enseigne le français, l'allemand et le russe (pour les étrangers). Elle enseigne l'espéranto à l'Université de Moscou et dans un cours public pour adultes.

# Itinéraire de Svetlana

#### du 27 octobre au 28 novembre :

27.10-4-11	Grésillon (Baugé, 49)
4.11-7.11	Clermont-Ferrand (63)
7.11-9-11	Périgueux (24)
9.11-12.11	Châteauroux (36)
12.11-14.11	St Nazaire (44)
14.11-16.11	La Roche-sur-Yon (85)
16.11-19.11	Hérouville (14)
16.11-21.11	Angoulême (16)
21.11-23.11	Bourges (18)
23.11-26.11	Tours (37)
26.11-28.11	Hérouville-St Clair (14)
28.11-31.11	Paris (75)

# Repères

Nous devons l'espéranto au Dr Ludwik Lejzer Zamenhof qui naquit en 1859 à Bialystok, une ville située aujourd'hui en Pologne, près de la frontière russe et qui était alors dans la partie sous domination russe d'un pays rayé de la carte.

Comme le premier manuel d'espéranto fut publié pour les russophones le 26 juillet 1887, voici donc 125 ans, le peuple russe fut le premier à lui donner une bon accueil, mais il n'en fut pas de même pour les régimes tsariste puis bolchevique. Aujourd'hui, la langue reprend son essor chez ce peuple qui aspire à la paix et à la coopération.

Voici quelques années, nous avions eu la visite de Tatiana Loskutova d'Ivanovo aussi...

# **Bienvenue**



# a Svetlana Smetanina

## jeudi 15 novembre:

visite des environs avec Lucette Lejeau, Christiane Chêne et Marcel Dixneuf, et à l'école publique de Beaulieu-sous-la Roche.

#### ieudi 15 au soir:

repas en commun suivi d'une conférence sur Moscou (renseignements et réservations au 02.51.62.11.33)

## Remise de diplômes

Reprise des cours et stages Samedi 17 novembre Lieu et autres précisions <u>sur</u> <u>notre site</u> EspérantoVendée est aussi sur Facebook

# **Espéranto-Vendée** n° 93, novembre 2012

## Cotisation pour l'année civile.

10 € minimum (abonnement compris). Abonnement seul (6 numéros) : 6 € à adresser à Patrice JOLY, 5, impasse Léon Harmel, Les Robretières, 85000 La Rochesur-Yon. Tél. 02 51 62 11 33. Chèque à l'ordre de : ESPÉRANTO-VENDÉE

#### Cours oraux

Une participation de 40 €, payable en octobre, est demandée. Elle inclut la cotisation annuelle de 10 €.

#### Stages d'Espéranto-Vendée

Reprise de novembre 2012 à avril 2013 à raison d'un samedi par mois.

#### **Examen:**

# une première internationale

Le 9 juin 2012 à la Roche-sur-Yon, le Lycée de Lattre a été le centre d'un examen d'Espéranto. En effet, l'espéranto est désormais inscrit au Cadre Européen Commun de Références pour les langues (CECRL — en espérano : Komuna Eŭropa Referenckadro por lingvoj — KER).

Pour la 1ère fois, un examen s'est déroulé le même jour dans 28 villes de 17 pays (Mexique, Argentine, Japon, Suède, Suisse, Allemagne, Russie, Malaisie...).

Espéranto Vendée a présenté 12 candidats qui, pour la plupart, ont suivi les cours proposés cette année. Tous ont été reçus. Bel aboutissement d'une année de cours. Contact:

- ◆ 02 51 98 86 68 lejeaulucette\*wanadoo.fr
- ◆ 02 51 62 11 33 patrice.joly\*orange.fr

#### **Cours sur Internet**

www.ikurso.net ou http://fr.lernu.net/ ou http://esperanto-jeunes.org ou Livemocha

Préparation à l'enseignement de l'espéranto : http://www.edukado.net/

## Centres de stages

Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, 49150 Baugé. Tél. 09.51.64.10.34

kastelo\*gresillon.org http://gresillon.org Vienne : Centre Espéranto, Rue du Lavoir, 86410 Bouresse. Tél. 05 49 03 43 14.

informoj\*kvinpetalo.org www.kvinpetalo.org/ Côtes d'Armor, chaque été, à Plouézec :

http://www.pluezek-esperanto.net/

Toute personne ayant accès à Internet peut s'inscrire gratuitement et sur simple demande à la liste de diffusion d'informations et d'annonces concernant l'espéranto en Vendée (conférences, expositions, ouverture de cours, rencontres, annonce d'émissions radio ou TV, etc.) et dans le monde : <espero.hm\*wanadoo.fr>

**ATTENTION!** La cotisation 2013 sera maintenue pour la réception d'Espéranto-Vendée en version électronique mais augmentée pour la version papier. Il vous suffit de nous transmettre votre adresse courriel pour échapper à cette hausse.

# Visite de Hori Jasuo et Toshinobu Arai

Accompagné par son assistant technique Toshinobu Arai, Hori Jasuo (Yasuo) a présenté une conférence illustrée par des cartes et de très nombreuses photos saisissantes sur le tsunami du 11 mars 2011 et sur la catastrophe de la centrale nucléaire de Fukushima. Deux extraits peuvent être vus en vidéo.



A gauche, Stéphane Robert interprète la conférence d'Hori Jasuo. Photo : Henri Masson

#### Allocution de bienvenue

pour MM Hori Jasuo et Toshinobu Arai (Traduction de l'espéranto)

Brièvement pour souhaiter la bienvenue à messieurs Hori Jasuo et Toshinobu Arai, tous deux du Japon. Espéranto-Vendée a déjà eu l'occasion d'accueillir des Japonais, entre autres Taeko Osioka d'Hiroshima et un étudiant en sociologie.

Le thème que traitera M. Hori Jasuo nous concerne en France. Nous avons appris le 19 septembre qu'un tremblement de terre a eu lieu à 30 km de la centrale atomique de Cadarache dans le Sud-Est de la France, l'une des régions les plus sismiques de notre pays. La magnitude de 3,5 selon l'échelle de Richter était évidemment beaucoup moins forte que celle du 11 mars 2011 à proximité de la côte japonaise.

En Vendée, qui se situe en zone sismique modérée, nous sommes heureusement relativement loin de centrales nucléaires. Les plus proches de La Roche-sur-Yon se situent à l'Est, à Chinon, dans le département de l'Indreet-Loire, un peu avant Tours; à Civaux, après Poitiers; et au Sud à Royan, c'est-à-dire facture de Fukushima :100 milliards de dollars.

respectivement à environ 200 km pour les deux premières et 180 pour la troisième. Les vents soufflent généralement de l'Atlantique, mais il y a aussi des périodes de vent d'Est, du Nord, du Nord-Ouest et du Nord-Est.

Nous avons appris aussi par l'agence de presse Reuter que les centrales solaires allemandes produisent un record du monde de 22 gigawatts d'électricité par heure, ce qui équivaut à 20 centrales nucléaires à pleine capacité. Il est donc clair que d'autres sources d'énergie sont possibles quand on le veut et quand on s'oppose avec vigueur aux puissants groupes de pression.

Il est intéressant pour nous de savoir que le Japon a enfin renoncé à l'énergie nucléaire\*. La firme Toshiba a annoncé qu'elle construira une centrale solaire à Fukushima. La construction commencera cette année et l'exploitation commencera en 2014. Nos amis japonais qui refusent l'énergie nucléaire ont donc raison et nous devons les encourager.

\* Hori Jasuo a été dubitatif quant à l'annonce des médias concernant une renonciation du gouvernement japonais au nucléaire. Il a dit qu'il enquêterait à son retour. Dernière minute : la

# Visite de Mikaelo Bronŝtejn

Journaliste, ingénieur, conférencier, chanteur, traducteur, auteur de plus de 25 livres en espéranto, 3 en russe et de 6 CD, Mikhaïl Bronchtein (Mikaelo Bronŝtejn en espéranto).est né en Ukraine et vit aujourd'hui à Tihvine, à 220 km à l'Est de St Petersbourg, en Russie. Il est déjà venu en tournées de conférences en France,

en 1993, 2003 et 2010 (article d'Ouest-France lors d'un séjour près de Caen), mais pas encore en Vendée. Il sera à La Roche-sur-Yon du 11 au 13 janvier 2013. Présentation des titres proposés en espéranto et traduite en français :

Liste des sujets de conférences proposée en espéranto par Mikaelo Bronŝtein.